

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje

3 – 20

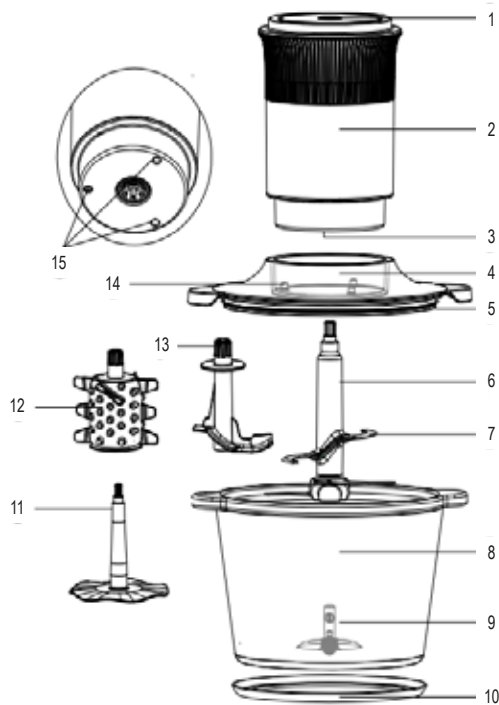
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

21 – 27



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	switch	kapcsoló	spínač	comutator	prekidač	spínač	prekidač
2.	motor unit	motoregység	motor	unitate motor	elektromotorna jedinica	jednotka motoru	jedinica motora
3.	motor coupling	motor tengelycsatlakozó	pripojka hriadeľa motora	cuplare ax motor	osovina motora	připojení motoru	konektor osovine motora
4.	plastic safety cover	biztonsági műanyag fedél	bezpečnostný plastový kryt	capac de siguranță din plastic	sigurnosni plastični poklopac	bezpečnostní plastové víko	sigurnosni plastični poklopac
5.	sealing ring	tömítőgyűrű	tesniaci krúžok	inel de etansare	zaptivni prsten	těsnící kroužek	brtveni prsten
6.	rotating knife shaft	forgókés tengely	hriadeľ rotačného noža	axul cuțitului rotativ	osovina noža	osa otočného nože	osovina rotacijskog noža
7.	rotating stainless steel knives	forgó rozsdmentes kések	otáčajúce sa nože z nerezovej ocele	lame rotative din oțel inoxidabil	nerđajući čelični noževi	otočné nerezové nože	rotirajući nehrđajući noževi
8.	glass bowl	üvegtál	sklenená nádoba	bol de sticlă	staklena posuda	skleněná mísa	staklena posuda
9.	stationary shaft in the bowl	álló tengely a tálban	zvislá os v nádobě	ax fix în bol	donja osovina u posudi	osa umístěná v nádobě	okomita os u posudi
10.	anti-slip ring	csúszásgátló gyűrű	protišmykový krúžok	inel antiderapant	prsten protiv proklizavanja	protiskluzový kroužek	protuklizni prsten
11.	whisk disc	habverő tárcsa	šľahací kotúč	Discul de tel	dodatak za penu	kotouč šlehače	disk bučkala
12.	peeling roller	hámozó henger	lúpací valček	rolă de decojire	dodatak za ljuštenje	váleček na loupání	valjak za guljenje
13.	kneading lever	dagasztókar	hnetacie rameno	dispozitiv de frământare	dodatak za mesenje	hnětací rameno	ruka za gnječenje
14.	motor fitting pins	motorillesztési csapok	upevňovacie úchytky motora	știfturi de montare a motorului	iglice za pozicioniranje motora	čepy pro umístění motoru	klinovi za pričvršćivanje motora
15.	motor mounting holes	motorillesztési furatok	montážne otvory motora	găuri de montare a motorului	rupice za pozicioniranje motora	otvory pro umístění motoru	rupe za pričvršćivanje motora

EN MULTIFUNCTIONAL CHOPPER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ CAREFULLY AND SAVE FOR FUTURE USE!

WARNINGS

1. Before use of the product, please read these instructions manual and keep it for future reference. The original document was prepared in Hungarian language.
2. This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been given instructions concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved.
3. This appliance must not be used by children! Keep children away from the appliance and its mains cord. Children must not play with the appliance!
4. Make sure that the appliance was not damaged during shipping.
5. For use only with the accessories supplied with the machine!
6. The appliance must be placed on a solid, horizontal surface.
7. Do not operate the appliance with a program switch, timer, separate remote control systems etc. which may switch on the appliance automatically.
8. Use it only under dry, indoor conditions.
9. DO NOT use the appliance near a bathtub, washbasin, shower, swimming pool or sauna.
10. Do not place the appliance on or near an electric or gas oven or other heat sources.
11. Operate the appliance under constant supervision at all times.
12. Do not operate the appliance near children without supervision.
13. The appliance should only be switched on in the fully assembled state as described in this instruction manual!
14. Only the food to be processed should be in the glass bowl, no other foreign objects!
15. Do not put hot food in the glass bowl as it is not heat-resistant! Let the food cool to below 60°C!
16. If you notice any irregularities (such as unusual noise from the appliance or burning smell), switch off and unplug the appliance immediately.
17. Protect from dust, moisture, sunlight and direct heat.
18. Never touch the appliance or the power cord with wet hands.
19. Make sure that the power cord and plug are not exposed to water or other liquids.
20. Always unplug the appliance, when leaving it unattended and before assembly, disassembly and cleaning.
21. Do not immerse the appliance in water.
22. Always fully unroll the supply cable.
23. Only connect to earthed wall socket with 230V~ / 50Hz rated supply voltage.
24. Do not use an extension cord or splitter to connect the appliance to the mains.
25. Keep the appliance in a place, where the power supply plug can be easily reached and unplugged.
26. Run the power cord so that it cannot be accidentally disconnected, and does hang down from the table edge.

27. Do not lead the power cord along sharp edges or let it touch hot surface.
28. If you are not going to use the appliance for an extended period, turn it off and unplug the power cord. Store in a dry, cool place.
29. Unplug the power cord by grasping the plug, not the cord.
30. Due to continuous development, the technical specifications and design of this product may change without prior notice.
31. The most recent instructions manual is available for download from the www.somogyi.hu website.
32. However, we regret such inconvenience, we do not take any responsibility for possible printing errors.
33. The product is designed for household, not for industrial use.



Danger of electric shock! It is forbidden to disassemble or alter the appliance or its accessories. If any part is damaged, immediately disconnect the appliance and contact a specialist.



If the mains cord is damaged, have it replaced by the manufacturer, their authorised service agent or a similarly qualified professional.

COMMISSIONING

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the power cord. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. The appliance is exclusively for use in a dry, indoor environment.
3. ATTENTION! The knife is very sharp! Risk of injury.
4. Wash the glass bowl, the plastic lid, the knife, the mixing bowl, the whisk attachment and the peeling roller thoroughly with kitchen dishwashing liquid, then rinse with clean water and wipe dry.
5. Unscrew the bottom of the peeling roller, remove the rubber outer part and rinse with clean water. Also dry the inside of the roller, then assemble. Turn the bottom plastic disc to the right until it clicks, in the direction of the closed padlock symbol.
6. Make sure the appliance is switched off and the mains plug is unplugged!
7. Insert the knife or whisk, whisk disc or peeler into the shaft in the glass bowl.
8. Put on the safety plastic lid. Fit the motor unit on the lid.
9. Plug the unit into a standard grounded wall socket.
10. Press the switch briefly (3 seconds) and release it.
11. The device is now ready for use!

CLEANING

1. Clean the appliance after each use!
2. Before cleaning, turn off the appliance and disconnect it from the power supply by pulling out the plug.
3. Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Do not let water leak inside the appliance or spill on electrical components. Do not immerse the appliance in water.
4. Wash the glass bowl, the plastic lid and the knife or the kneading lever, the whisk attachment and the peeling roller thoroughly with kitchen dishwashing liquid, then rinse with clean water and wipe dry.
5. Dismantle the peeling roller as described in the COMMISSIONING section. Rinse and dry it, then assemble it.

TROUBLESHOOTING

Error observed	Possible resolution of the error
The unit does not work at all.	Check the power supply.
	Check that the motor unit fits correctly.
The motor does not rotate when the button is pressed.	Unplug it immediately. - Check what the knife may have jammed on. - If the motor still won't start after cooling down, contact a specialist.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.



MULTIFUNKCIÓS APRÍTÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket.
3. Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják! A gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől! Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Kizárólag a géppel szállított tartozékokkal használható!
6. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
7. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
8. Csak száraz beltéri körülmények között használható!
9. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
10. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.

11. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
12. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
13. A készüléket kizárólag ebben a használati utasításban leírtak szerint, teljesen összeszerelt állapotban szabad csak bekapcsolni!
14. Az üvegtálban csak az feldolgozandó élelmiszer legyen, más idegen tárgy ne!
15. Forró ételeket ne tegyen az üvegtálba, mert az nem hőálló! Hagyja az ételt 60°C alatti hőmérsékletre hűlni!
16. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
17. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
18. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
19. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
20. Mindig húzza ki a konnektorból a készüléket, ha felügyelet nélkül hagyja, valamint össze-, szétszerelés és tisztítás előtt.
21. A motoregységet tilos vízbe meríteni!
22. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
23. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
24. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
25. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
26. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
27. A tápkábelt ne vezesse éles széleken, ne érjen forró felülethez.
28. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
29. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
30. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
31. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
32. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
33. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. FIGYELEM! A kés nagyon éles! Sérülésveszély!
4. Az üvegtálat, a műanyag fedelet, a kést, a dagasztókart, a habverőtárcsát és a hámozóhengert konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le, törölje szárazra.

5. A hámozóhenger alját csavarja le, vegye le a gumi külső részt és öblítse ki tiszta vízzel. Szárítsa meg a henger belső részét is, majd rakja össze. Az alsó műanyag korongot kattanásig forgassa jobbra, a zárt lakat jelkép irányába.
6. Ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva és a hálózati csatlakozódugó ki van húzva a hálózathoz!
7. A kést, vagy a dagasztókart, habverőtárcsát, hámozóhengert illessze az üvegtálban lévő tengelyre.
8. Tegye rá a biztonsági műanyag fedelet. A fedélre illessze rá a motoregységet.
9. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!
10. Röviden nyomja le a kapcsolót (3 mp), majd engedje fel.
11. Ezzel a készülék üzemkész!

TISZTÍTÁS

1. Minden használat után tisztítsa meg a készüléket!
2. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket!
A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A motoregységet tilos vízbe meríteni!
4. Az üvegtálat, a műanyag fedelet és a kést, vagy dagasztókart, habverőtárcsát, hámozóhengert konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le, törölje szárazra.
5. A hámozóhengert szedje szét az ÜZEMBE HELYEZÉS-ben leírtak szerint. Öblítse le és szárítsa meg, végül rakja össze.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem működik.	Ellenőrizze a tápellátást.
	Ellenőrizze a motoregység pontos illeszkedését.
A motor nem forog lenyomott gomb mellett.	Azonnal húzza ki a konnektorból. - Ellenőrizze, hogy miben akadhatott el a kés. - Ha lehűlés után sem indul el a motor, keresse fel a szakszervízt.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Toto zariadenie nesmú používať deti! Prístroj a jeho kábel držte mimo dosahu detí! Deti sa s prístrojom nesmú hrať!
4. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
5. K prístroju môže byť použité len originálne príslušenstvo.
6. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
7. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
8. Len na vnútorné použitie!
9. Je **ZAKÁZANÉ** používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
10. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, inú zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
11. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
12. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
13. Prístroj zapnite výlučne podľa opisu v tomto návode na použitie, v zmontovanom stave!
14. Do nádoby nedávajte žiadny predmet okrem suroviny, ktorú chcete spracovať!
15. Horúce suroviny nedávajte do sklenenej nádoby, lebo nie je tepluvzdorná! Nechajte suroviny vychladnúť pod 60°C!
16. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!!
17. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
18. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
19. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny!
20. Prístroj vždy vytriahnite zo zásuvky, keď ho necháte bez dozoru, resp. pred zmontovaním, rozmontovaním a čistením.
21. Je zakázané jednotku motora ponoriť do vody!
22. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
23. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
24. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
25. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytriahnuť!
26. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytrahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!

27. Napájací kábel neved'te cez ostré okraje a horúce povrchy.
28. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste!
29. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu.
30. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
31. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
32. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.
33. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho časti, okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prírodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Len na vnútorné použitie!
3. POZOR! Nôž je veľmi ostrý! Nebezpečenstvo úrazu!
4. Sklenenú nádobu, plastový kryt, nôž, hnetacie rameno, metlu a valček na lúpanie dôkladne umyte kuchynským saponátom, potom opláchnite čistou vodou a utrite dosucha.
5. Odskrutkujte spodok valčeka na šúpanie, odstráňte gumenú vonkajšiu časť a opláchnite čistou vodou. Vysušte aj vnútro valca a potom ho zmontujte. Otáčajte doprava spodným plastovým kotúčom v smere symbolu zatvoreného zámku, kým nezacvakne,
6. Skontrolujte, či je prístroj vypnutý a sieťová pripojovacia vidlica je vytiahnutá zo zásuvky!
7. Nasadte nôž, hnetacie rameno, metlu alebo lúpací valček na hriadeľ v sklenenej nádobe.
8. Bezpečnostnú plastovú pokrievku umiestnite na nádobu. Na pokrievku upevnite jednotku motora.
9. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky!
10. Krátko stlačte tlačidlo (3 sek), potom pustite.
11. Toto opakujte až do ukončenia sekania.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Po každom použití očistite prístroj!
2. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
3. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Jednotku motora neponorte do vody!
4. Sklenenú nádobu, plastový kryt a nôž, hnetacie rameno, metlu a lúpací valček dôkladne umyte kuchynským saponátom, potom opláchnite čistou vodou a utrite dosucha.
5. Rozmontujte lúpací valček podľa popisu v časti UVEDENIE DO PREVÁDZKY. Opláchnite a vysušte, potom zmontujte.

RIEȘENIE PROBLÉMU

Problém	Riešenie problému
Prístroj nefunguje.	Skontrolujte napájanie.
	Skontrolujte presné umiestnenie motora.
Motor sa po stlačení tlačidla neotáča.	Ihneď vytriahnite zo zásuvky. - Skontrolujte, v čom sa mohol nôž zaseknúť. - Ak motor nenaskočí ani po vychladnutí, navštívte odborný servis.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO MĂRUNȚITOR MULTIFUNCȚIONAL

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE VIITOARE!

AVERTISMENTE

1. Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); aceste persoane pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheate de către o persoană care răspunde de siguranța lor sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.
3. Este interzisă utilizarea aparatului de către copii! Țineți departe copii de aparat, respectiv de cablul de alimentare al acestuia! Evitați situațiile în care copiii se joacă cu aparatul!
4. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! •
5. Poate fi folosit exclusiv cu accesoriile livrate împreună cu aparatul! •
6. Aparatul poate fi poziționat exclusiv pe o suprafață solidă, orizontală! •
7. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul prizelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate, care pot cupla în mod autonom aparatul.
8. Poate fi folosit doar în interior, în mediu uscat!
9. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor!

10. Nu așezați produsul pe plită electrică sau cu gaz, pe alte surse de căldură, sau în apropierea acestora.
11. Poate fi utilizat numai cu o supraveghere continuă!
12. Este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului în apropierea copiilor!
13. Aparatul trebuie să fie pornit numai în starea complet asamblat, așa cum este descris în acest manual de instrucțiuni.
14. Bolul de sticlă trebuie să conțină doar alimentele care urmează să fie procesate, fără alte obiecte străine.
15. Nu puneți alimente fierbinți în bolul de sticlă, deoarece acesta nu este rezistent la căldură. Lăsați alimentele să se răcească la mai puțin de 60°C!
16. Dacă observați anomalii (de exemplu, dacă auziți un zgomot neobișnuit din partea aparatului sau simțiți un miros de ars), opriți imediat aparatul și deconectați-l de la curent!
17. Păstrați-l departe de praf, umiditate, lumina soarelui și căldură directă!
18. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de conectare cu mâinile umede.
19. Asigurați-vă că cablul de alimentare și ștecherul nu ating apa sau alte lichide.
20. Scoateți întotdeauna aparatul din priză atunci când îl lăsați nesupravegheat și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
21. Nu scufundați niciodată unitatea motorului în apă!
22. Desfășurați complet cablul de conectare.
23. Poate fi conectat numai la o priză de perete cu împământare de 230 V~ / 50 Hz!
24. Nu folosiți prelungitoare sau benzi de alimentare pentru a conecta aparatul.
25. Poziționați aparatul astfel încât fișa să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă!
26. Așezați cablul de conectare astfel încât să nu poată fi scos accidental sau să atârne de marginea mesei.
27. Nu treceți cablul de alimentare peste margini ascuțite sau suprafețe fierbinți.
28. Dacă nu aveți de gând să utilizați aparatul pentru o perioadă lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priză. Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros.
29. Deconectați cablul de alimentare de la priză trăgând de fișa, nu de cablu.
30. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
31. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro.
32. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.
33. Poate fi utilizat doar în scopuri casnice, nu și industriale!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de utilizare, îndepărtați cu atenție materialul de ambalare pentru a evita deteriorarea aparatului sau a cablului de conectare. Nu utilizați dacă este deteriorat în orice fel!
2. Aparatul poate fi utilizat numai în condiții de interior, uscat!
3. ATENȚIE! Cuțitul este foarte ascuțit! Pericol de rănire!
4. Spălați bine bolul de sticlă, capacul de plastic, cuțitul, dispozitivul pentru frământare, telul și rola de decojit cu detergent de vase, clătiți cu apă curată și ștergeți.
5. Deșurbați partea de jos a rolei de decojire, îndepărtați partea exterioară din cauciuc și clătiți cu apă curată. De asemenea, uscați interiorul rolei și montați-o la loc. Întoarceți discul de plastic de jos în sensul acelor de ceasornic până când acesta face clic, în direcția simbolului de lacăt închis.
6. Asigurați-vă că aparatul este oprit și că ștecherul este deconectat de la rețeaua electrică!
7. Introduceți cuțitul sau dispozitivul de frământat, discul tel, rola de decojit pe axul din bolul de sticlă.
8. Puneți capacul de siguranță din plastic. Montați unitatea motorului pe capac.
9. Conectați unitatea la o priză de perete standard cu împământare.
10. Apăsăți scurt comutatorul (3 secunde) și eliberați-l.
11. Unitatea este acum gata de funcționare!

CURĂȚARE

1. Curățați aparatul după fiecare utilizare!
2. Înainte de curățare, opriți aparatul și deconectați-l de la curent prin scoaterea ștecherului.
3. Curățați partea exterioară a aparatului cu o cârpă ușor umedă. Nu folosiți agenți de curățare agresivi! Nu permiteți ca apa să pătrundă în interiorul aparatului sau pe componentele electrice! Unitatea motorului nu trebuie să fie scufundată în apă!
4. Spălați bine bolul de sticlă, capacul de plastic și cuțitul sau cuțitul de amestecat, discul tel, rola de decojit cu lichid de spălat vase, apoi clătiți cu apă curată și ștergeți până devine uscat.
5. Demontați rola de decojire așa cum este descris în PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE. Clătiți și uscați, apoi reasamblați.

DEPANARE

Eroare sesizată	Rezolvare probabilă
Dispozitivul nu funcționează.	Verificați alimentarea cu energie electrică.
	Verificați montarea corectă a unității motorului.
Motorul nu se rotește când se apasă butonul.	Scoateți-l imediat din priză. - Verificați în ce s-a putut prinde cuțitul. - Dacă motorul tot nu pornește după ce s-a răcit, contactați un service specializat.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



MULTIFUNKCIONALNA SECKALICA

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu.
3. Ovaj uređaj deca ne smeju koristiti! Uređaj držite van domašaja dece! Deca ne smeju da se igraju sa ovim uređajem!
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Upotrebljivo isključivo sa isporučenim dodacima!
6. Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi!
7. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
8. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!
9. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
10. Uređaj ne postavljajte na ili u blizinu vrelih predmeta.
11. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
12. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
13. Uređaj se isključivo sme koristiti potpuno sastavljen, kao što je to opisano u ovom uputstvu!
14. U staklenoj posudi smeju da budu samo namernice koje želite seckati, strana tela ne smeju biti u posudi!
15. Vrele namirnice ne stavljajte u staklenu posudu pošto ona nije vatrostalna! Namernice ohladite ispod 60°C!
16. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!

17. Uređaj štiti od prašine, pare, sunca i direktne toplote!
18. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
19. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
20. Uređaj uvek izvucite iz struje ako ga ostavljate bez nadzora ili ako ga sklapate, rastavljate ili čistite.
21. Motornu jedinicu ne potapajte u vodu!
22. Priključni kabel odmotajte do kraja!
23. Upotrebljivo samo u strujnim utičnicama 230 V~ / 50 Hz!
24. Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike!
25. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
26. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuce i da ne visi sa stola!
27. Priključni kabel ne sprovodite blizu oštih ili vrelih predmeta.
28. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
29. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
30. Zbog konstantnih usavršavanja karakteristika i dizajna promene su moguće i bez prethodne najave.
31. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
32. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
33. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Rizik od strujnog udara! Zabranjeno je rastavljanje ili modifikacija uređaja ili njegovih dodataka! U slučaju oštećenja bilo kog dela, odmah isključite napajanje i kontaktirajte stručno lice.



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre puštanja u rad pažljivo uklonite ambalažu da ne biste oštetili uređaj ili priključni kabl. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. PAŽNJA! Noževi su jako oštri! Opasnost od povreda!
4. Staklenu posudu, plastični poklopac, nož, dodatak za mesenje, dodatak za penu, operite kuhinjskim deterdžentom, zatim isperite čistom vodom i osušite.
5. Odvrnite donji deo valjka za ljuštenje, skinite gumeni spoljni deo i isperite vodom. Osušite delove i sklopite valjak. Donji prsten okrenite do kraja u levu stranu prema oznaci zatvorenog katanca.
6. Proverite da li je uređaj isključen i da nije utikač uključen u mrežu!
7. Nož ili dodatak za mesenje ili dodatak za penu odnosno valjak za ljuštenje postavite na osovinu u staklenoj posudi.
8. Plastični poklopac postavite na staklenu posudu i potom motornu jedinicu.
9. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu!
10. Na kratko pritisnite prekidač (3 sek.).
11. Ovim je uređaj spreman za rad!

ČIŠČENJE

1. Nakon svake upotrebe očistite uređaj!
2. Pre čišćenja isključite uređaj i izvucite ga iz struje!
3. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrati voda! Motornu jedinicu je zabranjeno potapati u vodu!
4. Staklenu posudu, plastični poklopac, nož, dodatak za mesenje, dodatak za penu, operite kuhinjskim deterdžentom, zatim isperite čistom vodom i osušite.
5. Rastavite valjak za ljuštenje prema opisanim u delu PUŠTANJE U RAD. Operite vodom i osušite, potom ga sastavite.

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Uređaj ne radi.	Proverite mrežno napajanje.
	Proverite da li je motor pravilno na mestu.
Motor ne radi po pritisnutom tasteru.	Odmah izvucite uređaj iz struje. - Proverite da li neki predmet sprečava okretanje noža. - Ako se motor ne pokrene ni nakon hlađenja, potražite savet stručnog lica.



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.



MULTIFUNKČNÍ SEKÁČEK

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A ULOŽTE PRO DALŠÍ POTŘEBU!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Předtím, než začnete spotřebič používat, si pečlivě přečtete uživatelský manuál a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti používat pouze v případě, když je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání spotřebiče a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním.
3. Spotřebič není určen pro používání dětmi! Zamezte přístupu dětí ke spotřebiči a napájecímu kabelu. Je zakázáno, aby si se spotřebičem hrály děti.
4. Po vybalení se ujistěte o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození spotřebiče.

5. Spotřebič je dovoleno používat výhradně s dodávaným příslušenstvím!
6. Spotřebič umísťujte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu!
7. Spotřebič je zakázáno používat s takovými programovými, časovanými spínači nebo samostatně ovládanými dálkovými systémy, které by mohly spotřebič samostatně zapnout.
8. Spotřebič je určen výhradně k používání v suchých interiérech.
9. Spotřebič je **ZAKÁZÁNO** používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
10. Spotřebič neumísťujte na elektrický nebo plynový sporák, na jiné zdroje tepla, ani do jejich blízkosti!
11. Spotřebič je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem.
12. Spotřebič je zakázáno používat bez dozoru v přítomnosti dětí!
13. Spotřebič je dovoleno zapínat výhradně ve stavu kompletního smontování podle pokynů uvedených v tomto návodu!
14. Do skleněné nádoby je dovoleno vkládat výhradně suroviny určené ke zpracování, v nádobě nesmí být žádné cizí předměty!
15. Do skleněné nádoby nevkládejte horké suroviny, jelikož nádoba není tepelně odolná! Potraviny nechte vychladnout na teplotu nižší než 60 °C!
16. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte pach spáleniny), spotřebič okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
17. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla!
18. Spotřebiče ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama!
19. Zkontrolujte, aby se napájecí kabel a zástrčka nedostaly do kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou.
20. Vždy odpojte spotřebič ze zásuvky ve zdi v případě, kdy jej necháte bez dozoru, respektive před smontováním, rozebráním a čištěním.
21. Jednotku motoru je zakázáno ponořovat do vody!
22. Napájecí kabel odmotejte v celé délce!
23. Spotřebič je dovoleno zapojovat výhradně do uzemněné zásuvky elektrické sítě s napětím 230 V~ / 50 Hz!
24. K zapojení spotřebiče nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočovač!
25. Spotřebič umístěte tak, aby zástrčka napájecího kabelu byla vždy snadno přístupná, a aby bylo možné ji vytáhnout ze zásuvky ve zdi.
26. Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné náhodné vytážení kabelu ze zásuvky elektrické sítě, respektive aby kabel nevisel z okraje stolu.
27. Napájecí kabel nepokládejte přes ostré hrany, kabel se nesmí dotýkat horkých ploch!
28. Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, spotřebič vypněte a potom odpojte napájecí kabel od zdroje napájení! Spotřebič ukládejte na suché, chladné místo.
29. Napájecí kabel odpojujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikoli za samotný kabel.
30. Technické parametry a design se mohou z důvodu neustálého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
31. Text aktuálního návodu k používání lze stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu.
32. Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.
33. Určeno k používání pouze v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!



Nebezpečí zásahu elektrickým proudem! Zařízení, ani součástky není dovoleno rozebírat či jinak upravovat! V případě poškození jakékoli části zařízení ihned odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborně vyškolenou osobu!



V případě poškození síťového napájecího kabelu smí výměnu provádět výhradně výrobce, autorizovaný servis výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba.

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu odstraňte opatrně obalový materiál tak, abyste nepoškodili spotřebič nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno spotřebič uvádět do provozu!
2. Spotřebič je určen výhradně k používání v suchých interiérech.
3. **UPOZORNĚNÍ!** Nůž je velmi ostrý! Riziko poranění!
4. Skleněnou nádobu, plastové víko, hnětací rameno, kotouč na šlehání a váleček na loupání důkladně omyjte přípravkem na mytí nádobí, potom opláchněte čistou vodou a vytřete do sucha.
5. Vyšroubujte dolní část válečku na loupání, odstraňte vnější pryžovou část a opláchněte čistou vodou. Vysušte také vnitřní část válečku, potom váleček opět složte. Dolní plastový kotouč otočte až na doraz doprava, ve směru symbolu uzavřeného zámku.
6. Zkontrolujte, zda je spotřebič vypnutý a zda je zástrčka napájecího kabelu odpojena z elektrické sítě!
7. Nůž nebo hnětací rameno, kotouč na šlehání nebo váleček na loupání umístěte na osu uprostřed skleněné nádoby.
8. Umístěte bezpečnostní plastové víko. Na víko umístěte jednotku motoru.
9. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi.
10. Krátce stiskněte spínač (3 vteřiny), potom je uvolněte.
11. Nyní je spotřebič připraven k používání!

ČIŠTĚNÍ

1. Po každém použití spotřebič vyčistěte!
2. Před čištěním spotřebič vypněte, odpojte od zdroje napájení odpojením ze zásuvky ve zdi.
3. Povrch spotřebiče otřete mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí spotřebiče, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda! Jednotku motoru je zakázáno ponořovat do vody!
4. Skleněnou nádobu, plastové víko a nůž nebo hnětací rameno, kotouč na šlehání, váleček na loupání důkladně omyjte přípravkem na mytí nádobí, potom opláchněte čistou vodou a vytřete do sucha.
5. Váleček na loupání rozeberte podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU. Opláchněte, vysušte a nakonec smontujte.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení pro odstranění závady
Spotřebič nefunguje.	Zkontrolujte napájení.
	Zkontrolujte správné nasazení jednotky motoru.

Motor se po stisknutí tlačítka neotáčí.

Ihned odpojte ze zásuvky.

- Zkontrolujte, do čeho se nůž případně zasekl.
- Pokud se motor nerozběhne ani po vychladnutí, kontaktujte odborný servis.



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



VIŠENAMJENSKA SJEKALICA

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili s nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su upućene u korištenje uređaja na siguran način i ako razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe.
3. Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca! Držite djecu dalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje. Djeca se ne smiju igrati s uređajem!
4. Uvjerite se da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Može se koristiti samo s priborom isporučenim sa strojem!
6. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
7. Uređaj ne smije biti spojen na programski prekidač, vremenski prekidač ili odvojene sustave daljinskog upravljanja itd. koji se koriste zajedno, koji mogu samostalno uključiti uređaj.
8. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima!
9. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
10. Ne postavljajte uređaj na ili blizu električnog ili plinskog štednjaka ili drugog izvora topline.
11. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
12. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
13. Uređaj se smije uključiti samo u potpuno sastavljenom stanju kako je opisano u ovom korisničkom priručniku!

14. U staklenoj posudi može biti samo hrana za obradu, nikakvi drugi strani predmeti!
15. Ne stavljajte vruću hranu u staklenu posudu jer nije otporna na toplinu! Hrana se treba ohladiti na temperaturu ispod 60°C!
16. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
17. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
18. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
19. Uvjerite se da kabel za napajanje i utikač ne dolaze u dodir s vodom ili drugim tekućinama!
20. Uvijek isključite uređaj iz struje kada ga ostavljate bez nadzora i prije sastavljanja, rastavljanja i čišćenja.
21. Ne potapajte jedinicu motora u vodu!
22. Potpuno odmotajte priključni kabel!
23. Smije se priključiti samo na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
24. Nemojte koristiti produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
25. Postavite uređaj tako da je utikač lako dostupan i da se može izvući!
26. Vodite priključni kabel tako da se ne može slučajno izvući ili visjeti s ruba stola!
27. Nemojte usmjeravati kabel za napajanje preko oštih rubova ili dodirivati vruće površine.
28. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel! Čuvajte uređaj na suhom i hladnom mjestu!
29. Izvucite kabel za napajanje iz utičnice držeći ga za utikač, a ne za kabel.
30. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
31. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
32. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se.
33. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastavljanje ili modificiranje uređaja ili njegovih dodataka! U slučaju oštećenja bilo kojeg dijela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku.



Ako je mrežni priključni kabel oštećen, smije ga zamijeniti samo proizvođač, njegova servisna služba ili slično kvalificirana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili uređaj ili spojni kabel. Ne puštajte u rad u slučaju oštećenja!
2. Uređaj se može koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima!
3. PAŽNJA! Nož je vrlo oštar! Opasnost od ozljeda!
4. Staklenu zdjelu, plastični poklopac, nož, ruku za miješanje, pjenjaču i valjak za guljenje temeljito operite kuhinjskim deterdžentom, zatim isperite čistom vodom i obrišite.
5. Odvijte donji dio valjka za guljenje, uklonite gumeni vanjski dio i isperite čistom vodom. Osušite i unutrašnjost cilindra, a zatim ga sastavite. Okrenite donji plastični disk dok ne klikne udesno, u smjeru simbola zatvorenog lokota.
6. Uvjerite se da je uređaj isključen i da je mrežni utikač izvučen iz mreže!

7. Namjestite nož, ruku za miješanje, pjenjaču ili valjak za guljenje na osovinu u staklenoj zdjeli.
8. Stavite sigurnosni plastični poklopac na njega. Postavite jedinicu motora na poklopac.
9. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.
10. Kratko pritisnite prekidač (3 sekunde) i zatim ga otpustite.
11. Uređaj je sada spreman za upotrebu!

ČIŠĆENJE

1. Očistite uređaj nakon svake uporabe!
2. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje.
3. Vanjski dio uređaja očistite blago navlaženom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente! Ne potapajte jedinicu motora u vodu!
4. Temeljito operite staklenu zdjelu, plastični poklopac i nož, ruku za miješanje, pjenjaču i valjak za guljenje kuhinjskim deterdžentom, zatim isperite čistom vodom i obrišite.
5. Rastavite valjak za guljenje kako je opisano u odjeljku INSTALACIJA. Isperite i osušite, zatim sastavite.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Fenomen problema	Moguće rješenje problema
Uređaj ne radi.	Provjerite napajanje.
	Provjerite točno uklapanje motorne jedinice.
Motor se ne okreće kada se pritisne tipka.	Odmah isključite utikač. - Provjerite u što se nož mogao zabiti. - Ako se motor ne pokrene ni nakon što se ohladi, obratite se stručnjaku.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN MULTIFUNCTIONAL CHOPPER

FEATURES

The appliance is intended for domestic use only, for processing average quantities of food.
 • 1,8 L glass bowl • accessories: 4-bladed knife, kneading lever, whisking disc, peeling roller (for garlic) • easy to assemble • easy to clean

USE

For each of these processing modes, it is true that you let the engine cool down after a total of 2 minutes of use.

Chopping

1. Place the glass bowl on the anti-slip ring.
2. Insert the knife into the shaft of the glass bowl and place the food to be chopped.
3. The meat should be diced into pieces of about 2x2 cm. It should be free of bones, tendons and membrane.
4. Only the food to be chopped should be in the glass bowl, no other foreign objects!
5. Do not put hot food in the glass bowl as it is not heat-resistant! Let the food cool to below 60°C!
6. Put on the safety plastic lid. Fit the motor unit on the lid.
7. IMPORTANT! Hold the glass container in place with one hand while you start/stop the motor with the other!
8. Follow the guideline table below for quantities and processing times. Do not exceed the maximum quantities!

MEAL	MAXIMUM AMOUNT	USUAL AMOUNT	PREPARATION TIME
meat (2 x 2 cm cubes)	500 g	350 g	3 x 10 sec
ice cube	200 g	150 g	intermittently coarse: 10 x 1 sec fine: 20 x 1 sec
carrot	400 g	300 g	2 x 5 sec
garlic	400 g	300 g	2 x 5 sec
onion	300 g	200 g	intermittently 5 x 1 sec
almond	350 g	250 g	coarse: 1 x 5 sec moderate: 1 x 10 sec fine: 3 x 10 sec

9. If part of the food sticks to the glass bowl, press it down to the bottom of the bowl with a wooden or silicone tool and repeat the chopping. Never reach into the dish by hand, knives are very sharp!

10. When you have finished chopping, unplug the appliance!

Kneading

You can also knead dough using the plastic kneading lever (13). The table shows the flour/ water ratio and the maximum amount of dough that can be worked with, and of course you can add other ingredients.

1. Place the glass bowl on the anti-slip ring.
2. Fit the plastic kneading lever (13) onto the shaft in the glass bowl.
3. Add water and flour into the bowl.
4. Put on the safety plastic lid. Fit the motor unit on the lid.
5. IMPORTANT! Hold the glass container in place with one hand while you start/stop the motor with the other!
6. Follow the guideline table below for quantities and processing times. Do not exceed the maximum quantity!

MEAL	MAXIMUM AMOUNT	USUAL AMOUNT	PREPARATION TIME
pasta	350 g flour 175 g water	300 g flour 150 g water	2 x 60 sec

Whisking

Whisking will be more effective if the cream or other whipping product is cooled to a maximum of 8 °C.

1. Place the glass bowl on the anti-slip ring.
2. Fit the whisking disc (11) onto the shaft in the glass bowl and pour in the cream or other whipping cream.
3. Put on the safety plastic lid. Fit the motor unit on the lid.
4. IMPORTANT! Hold the glass container in place with one hand while you start/stop the motor with the other!
5. Follow the guideline table below for quantities and processing times. Do not exceed the maximum quantity!
6. Keep making the foam until you get the right consistency, of course.

MEAL	MAXIMUM AMOUNT	USUAL AMOUNT	PREPARATION TIME
cream (or other whipping cream)	400 ml	200 ml	30 – 40 sec

Peeling (garlic)

The rubber garlic peeler roller can peel several bulbs of garlic very quickly.

Before peeling, the garlic bulbs should be broken into cloves. Drier garlic can be peeled more effectively than young garlic that is still wet.

Monitor the process during the operation and check the result after the first 15 seconds. If you find it suitable, do not continue peeling.

MEAL	MAXIMUM AMOUNT	USUAL AMOUNT	PREPARATION TIME
garlic	3 onions	2 onions	2 x 15 sec

If a few unpeeled garlic cloves remain, throw them back into the glass bowl and clean them with the rubber roller for a few seconds.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

power supply: 220-240 V~ / 50 Hz
 power: 400 W
 Contact protection rating: II
 sound level: 80 dB(A)
 dimensions: 218 x 258 x 180 mm
 volume of the glass bowl: 1,8 litres

H MULTIFUNKCIÓS APRÍTÓ

JELLEMZŐK

A készülék kizárólag háztartási körülmények között, átlagos mennyiségű élelmiszer feldolgozására használható. • 1,8 l üvegtál • tartozékok: 4-élű kés, dagasztókar, habverőtárcsa, hámozóhenger (fokhagymához) • egyszerűen összerakható • könnyű tisztítás

HASZNÁLAT

Mindegyik feldolgozási módra igaz, hogy összesen 2 perc használat után hagyja a motort lehűlni.

Aprítás

1. Az üvegtálat tegye a csúszásgátló gyűrűre.
2. A kést illessze az üvegtálban lévő tengelyre, majd tegye bele az aprítandó élelmiszert.
3. A hús legyen felkockázva kb. 2 x 2 cm-es darabokra. Ne tartalmazzon csontot, inakat, és hártyát.
4. Az üvegtálban csak az aprítandó élelmiszer legyen, más idegen tárgy ne!
5. Forró ételeket ne tegyen az üvegtálba, mert az nem hőálló! Hagyja az ételt 60°C alatti hőmérsékletre hűlni!
6. Tegye rá a biztonsági műanyag fedelet. A fedélre illessze rá a motoregységet.
7. FONTOS! Egyik kezével az üvegedényt tartsa meg a helyén, míg a másikkal elindítja/ megállítja a motort!
8. Kövesse az alábbi irányadó táblázatot a mennyiségek és feldolgozási idők figyelembevételével. A maximum mennyiségeket ne lépje túl!

ÉTEL	MAXIMUM MENNYISÉG	SZOKÁSOS MENNYISÉG	FELDOLGOZÁSI IDŐ
hús (2 x 2 cm kockák)	500 g	350 g	3 x 10 mp
jégkocka	200 g	150 g	szakaszosan durvára: 10 x 1 mp finomra: 20 x 1 mp
répa	400 g	300 g	2 x 5 mp
fokhagyma	400 g	300 g	2 x 5 mp
vöröshagyma	300 g	200 g	szakaszosan 5 x 1 mp
mandula	350 g	250 g	durvára: 1 x 5 mp közepesre: 1 x 10 mp finomra: 3 x 10 mp

9. Ha az étel egy része feltapadt az üvegedény falára, azt fa vagy szilikon eszközzel nyomja le az edény aljára, és ismétlje meg az aprítást. Soha ne nyúljon kézzel az edénybe, a kések nagyon élesek!
10. Ha befejezte az aprítást, húzza ki a konnektorból a készüléket!

Dagasztás

A készülékkel tésztát is dagaszthat, a műanyag dagasztókar (13) segítségével. A táblázatban a liszt-víz arány és a maximális feldolgozható mennyiség a fontos, természetesen további hozzávalókat is adhat a tésztahoz.

1. Az üvegtálat tegye a csúszásgátló gyűrűre.
2. A műanyag dagasztókart (13) illessze az üvegtálban lévő tengelyre.
3. Tegye a tálba a vizet és a lisztet.
4. Tegye rá a biztonsági műanyag fedelet. A fedélre illessze rá a motoregységet.
5. FONTOS! Egyik kezével az üvegedényt tartsa meg a helyén, míg a másikkal elindítja/ megállítja a motort!
6. Kövesse az alábbi irányadó táblázatot a mennyiségek és feldolgozási idők figyelembevételével. A maximum mennyiséget ne lépje túl!

ÉTEL	MAXIMUM MENNYISÉG	SZOKÁSOS MENNYISÉG	FELDOLGOZÁSI IDŐ
tészta	350 g liszt 175 g víz	300 g liszt 150 g víz	2 x 60 mp

Habverés

A habverés eredményesebb lesz, ha a tejszín, vagy egyéb habosítható készítmény le van hűtve, maximum 8 °C-ra.

1. Az üvegtálat tegye a csúszásgátló gyűrűre.
2. A habverőtárcsát (11) illessze az üvegtálban lévő tengelyre, majd öntse bele a tejszínhabot, vagy más habosítható készítményt.
3. Tegye rá a biztonsági műanyag fedelet. A fedélre illessze rá a motoregységet.
4. FONTOS! Egyik kezével az üvegedényt tartsa meg a helyén, míg a másikkal elindítja/ megállítja a motort!
5. Kövesse az alábbi irányadó táblázatot a mennyiségek és feldolgozási idők figyelembevételével. A maximum mennyiséget ne lépje túl!
6. Természetesen a habot addig készítse, amíg megfelelő állagúnak nem találja.

ÉTEL	MAXIMUM MENNYISÉG	SZOKÁSOS MENNYISÉG	FELDOLGOZÁSI IDŐ
tejszín (vagy más habosítható készítmény)	400 ml	200 ml	30 – 40 mp

Hámozás (fokhagyma)

A gumi fokhagymahámzó hengerrel több fej fokhagymát lehet nagyon gyorsan meghámozni.

A hámozás előtt a fokhagyma fejeket gerezekre kell bontani. A szárazabb fokhagyma eredményesebben tisztítható, mint a még nedves, fiatal fokhagyma.

A művet közben figyelje a folyamatot, és az első 15 mp után ellenőrizze az eredményt. Ha megfelelőnek találja, ne folytassa a hámozást.

ÉTEL	MAXIMUM MENNYISÉG	SZOKÁSOS MENNYISÉG	FELDOLGOZÁSI IDŐ
fokhagyma	3 fej hagyma	2 fej hagyma	2 x 15 mp

Ha maradna pár hámozatlan fokhagyma, azokat újra dobja vissza az üvegtálba és még pár másodpercig tisztítsa a gumihengerrel.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 220-240 V~ / 50 Hz
teljesítmény: 400 W
érintésvédelmi osztály: II
zajszint: 80 dB(A)
készülék mérete: 218 x 258 x 180 mm
üvegtál űrtartalma: 1,8 liter

SK MULTIFUNKČNÝ SEKÁČ

CHARAKTERISTIKA

Spotrebič je určený výlučne na používanie v domácnosti, na spracovanie priemerného množstva surovín. • 1,8 l sklenená nádoba • príslušenstvo: 4-hranný nôž, hnetacie rameno, metla, valček na lúpanie (na cesnak) • jednoduchá montáž • jednoduché čistenie

POUŽÍVANIE

Pre každý spôsob spracovania platí, že po 2 minútach používania treba nechať motor vychladnúť.

Sekanie

1. Sklenenú nádobu položte na protišmykový krúžok.
2. Nasadte nôž na hriadeľ v sklenenej nádobe a potom doň vložte jedlo, ktoré chcete nakrájať.
3. Mäso by malo byť nakrájané na kocky cca. na kúsky 2x2 cm. Dbajte na to, aby neobsahovalo kosti, šľachy a blany.
4. Do nádoby nedávajte žiadny predmet okrem suroviny, ktorú chcete sekať!
5. Horúce suroviny nedávajte do sklenenej nádoby, lebo nie je tepluvzdorná! Nechajte suroviny vychladnúť pod 60°C!
6. Bezpečnostnú plastovú pokrievku umiestnite na nádobu. Na pokrievku upevnite jednotku motora.
7. DÔLEŽITÉ! Jednou rukou držte sklenenú nádobu na mieste, zatiaľ čo druhou rukou spustíte/zastavujete motor!
8. Postupujte podľa nižšie uvedenej tabuľky s prihladnutím na množstvá a časy spracovania. Neprekračujte maximálne množstvá!

SUROVINA	MAXIMÁLNE MNOŽSTVO	OBVYKLÉ MNOŽSTVO	ČAS SPRACOVANIA
mäso (2 x 2 cm kocky)	500 g	350 g	3 x 10 sek
kocka ľadu	200 g	150 g	prerušovane hrubé: 10 x 1 sek jemné: 20 x 1 sek
mrkva	400 g	300 g	2 x 5 sek
cesnak	400 g	300 g	2 x 5 sek
cibuľa	300 g	200 g	prerušovane 5 x 1 sek
mandle	350 g	250 g	hrubé: 1 x 5 sek stredné: 1 x 10 sek jemné: 3 x 10 sek

9. Ak sa časť suroviny prilepí na stenu sklenenej nádoby, pritlačte ju na dno nádoby pomocou dreveného alebo silikónového nástroja a zopakujte proces sekania. Nikdy nesiahajte do nádoby rukami, nože sú veľmi ostré!
10. Po skončení sekania odpojte zariadenie zo zásuvky!

Miesenie

Pomocou prístroja môžete miesiť aj cesto pomocou plastového hnetacieho ramena (13). V tabuľke je dôležitý pomer múka-voda a maximálne spracovateľné množstvo, samozrejme môžete do cesta pridať aj ďalšie suroviny.

1. Sklenenú nádobu položte na protišmykový krúžok.
2. Nasadte plastové hnetacie rameno (13) na hriadeľ v sklenenej nádobe.
3. Do nádoby dajte vodu a múku.
4. Bezpečnostnú plastovú pokrievku umiestnite na nádobu. Na pokrievku upevnite jednotku motora.
5. DÔLEŽITÉ! Jednou rukou držte sklenenú nádobu na mieste, zatiaľ čo druhou rukou spustíte/zastavujete motor!
6. Postupujte podľa nižšie uvedenej tabuľky s prihladnutím na množstvá a časy spracovania. Neprekračujte maximálne množstvá!

SUROVINA	MAXIMÁLNE MNOŽSTVO	OBVYKLÉ MNOŽSTVO	ČAS SPRACOVANIA
cesto	350 g múka 175 g voda	300 g múka 150 g voda	2 x 60 sek

Šľahanie

Šľahanie bude účinnejšie, ak sa smotana alebo iná penivá surovina ochladí maximálne na 8 °C.

1. Sklenenú nádobu položte na protišmykový krúžok.
2. Nasadte kotúč na šľahanie (11) na hriadeľ v sklenenej mise, potom doň nalejte šľahačku alebo inú penivú surovinu.
3. Bezpečnostnú plastovú pokrievku umiestnite na nádobu. Na pokrievku upevnite jednotku motora.
4. DÔLEŽITÉ! Jednou rukou držte sklenenú nádobu na mieste, zatiaľ čo druhou rukou spustíte/zastavujete motor!
5. Postupujte podľa nižšie uvedenej tabuľky s prihladnutím na množstvá a časy spracovania. Neprekračujte maximálne množstvá!
6. Penu samozrejme robte dovtedy, kým nezisťíte, že má správnu konzistenciu.

SUROVINA	MAXIMÁLNE MNOŽSTVO	OBVYKLÉ MNOŽSTVO	ČAS SPRACOVANIA
šľahačka (alebo iná penivá surovina)	400 ml	200 ml	30 – 40 sek

Lúpanie (cesnak)

S gumeným valčekom na lúpanie cesnaku sa dá veľmi rýchlo olúpať niekoľko hlávok cesnaku.

Pred lúpaním sa musia hlavy cesnaku nálať na strúčiky. Suchší cesnak sa dá vyčistiť efektívnejšie ako ešte vlhký, mladý cesnak.

Počas úkonu sledujte proces a po prvých 15 sekundách skontrolujte výsledok. Ak výsledok je správny, nepokračujte v lúpaní.

SUROVINA	MAXIMÁLNE MNOŽSTVO	OBVYKLÉ MNOŽSTVO	ČAS SPRACOVANIA
cesnak	3 hlávky cesnaku	2 hlávky cesnaku	2 x 15 sek

Ak zostane niekoľko neolúpaných cesnakov, vhodte ich späť do sklenenej nádoby a ešte niekoľko sekúnd ich čistite gumeným valčekom.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V~ / 50 Hz
výkon: 400 W
trieda ochrany: II
hlučnosť: 80 dB(A)
rozmery prístroja: 218 x 258 x 180 mm
objem sklenenej nádoby: 1,8 l

RO MĂRUNȚITOR MULTIFUNCȚIONAL

CARACTERISTICI

Aparatul este destinat exclusiv uzului casnic, pentru prelucrarea unor cantități medii de alimente. • Bol de sticlă de 1,8 L • accesorii: cuțit cu 4 lame, braț de frământare, disc de bățut, rolă de decojire (pentru usturoi) • ușor de asamblat • ușor de curățat

UTILIZARE

Pentru fiecare mod de procesare, lăsați motorul să se răcească după 2 minute de utilizare.

Mărunțire

1. Așezați bolul de sticlă pe inelul antiderapant.
2. Montați cuțitul pe axul din bolul de sticlă și așezați alimentele care urmează să fie tocate.
3. Taiăți carnea în bucăți de aproximativ 2x2 cm. Să nu conțină oase, tendoane sau membrane.
4. Bolul de sticlă trebuie să conțină doar alimentele care urmează să fie tocate, fără alte obiecte străine.
5. Nu puneți alimente fierbinți în bolul de sticlă, deoarece acesta nu este rezistent la căldură. Lăsați alimentele să se răcească la mai puțin de 60°C!
6. Puneți capacul de plastic de siguranță. Montați unitatea motorului pe capac.
7. IMPORTANT! Țineți recipientul de sticlă în poziție cu o mână în timp ce porniți/opriți motorul cu cealaltă!
8. Respectați tabelul orientativ de mai jos pentru cantități și timpii de procesare. Nu depășiți cantitățile maxime!

MÂNCARE	CANTITATEA MAXIMĂ	CANTITATEA OBÎȘNUITĂ	TIMPUL DE PRELUCRARE
carne (cuburi 2 x 2 cm)	500 g	350 g	3 x 10 sec
cuburi de gheață	200 g	150 g	în etape dur: 10 x 1 sec fin: 20 x 1 sec
morcov	400 g	300 g	2 x 5 sec
usturoi	400 g	300 g	2 x 5 sec
ceapă	300 g	200 g	în etape 5 x 1 sec
migdale	350 g	250 g	dur: 1 x 5 sec mediu: 1 x 10 sec fin: 3 x 10 sec

9. Dacă o parte din mâncare s-a lipit de vasul de sticlă, împingeți pe fundul borcanului cu o unealtă din lemn sau silicon și repetați tocarea. Nu băgați niciodată mâna în vas, cuțitele sunt foarte ascuțite!
10. După ce ați terminat de tocat, scoateți aparatul din priză!

Frământare

De asemenea, puteți frământa aluatul folosind brațul de frământare din plastic (13). Tabelul indică raportul făină/apă și cantitatea maximă de aluat cu care se poate lucra și, bineînțeles, se pot adăuga și alte ingrediente.

1. Așezați bolul de sticlă pe inelul antiderapant.
2. Montați tija de frământare din plastic (13) pe axul din bolul de sticlă.
3. Adăugați apa și făina în castron.
4. Așezați capacul de plastic de siguranță deasupra. Montați unitatea motorului pe capac.
5. IMPORTANT! Țineți bolul de sticlă în poziție cu o mână în timp ce porniți/opriți motorul cu cealaltă!
6. Respectați următorul tabel orientativ pentru cantități și timpii de procesare. Nu depășiți cantitatea maximă!

MÂNCARE	CANTITATEA MAXIMĂ	CANTITATEA OBÎȘNUITĂ	TIMPUL DE PRELUCRARE
aluat	350 g făină 175 g apă	300 g făină 150 g apă	2 x 60 sec

Batarea spumei

Bătutul spumei va fi mai eficient dacă frișca sau alt produs de bățut este răcit până la maximum 8 °C.

1. Așezați bolul de sticlă pe inelul antiderapant.
2. Se montează discul de tel (11) pe axul din bolul de sticlă și se toarnă frișca sau alt produs cu particularități identice.
3. Puneți capacul de siguranță din plastic. Montați unitatea motorului pe capac.
4. Țineți bolul de sticlă pe loc cu o mână în timp ce porniți/opriți motorul cu cealaltă!
5. Respectați următorul tabel orientativ pentru cantități și timpii de procesare. Nu depășiți cantitatea maximă!
6. Bineînțeles, continuați să bateți spumă până când atingeți consistența potrivită.

MÂNCARE	CANTITATEA MAXIMĂ	CANTITATEA OBÎȘNUITĂ	TIMPUL DE PRELUCRARE
frișcă (sau alt produs din care se bate spumă)	400 ml	200 ml	30 – 40 sec

Decojire (usturoi)

Rola de cauciuc pentru curățat usturoi poate curăța foarte repede mai multe bucăți de usturoi.

Înainte de decojire, usturoiul trebuie rupt în căței. Usturoiul uscat poate fi decojit mai eficient decât usturoiul nou, care este încă mai umed.

Monitorizați procesul în timpul operațiunii și verificați rezultatul după primele 15 secunde. Dacă vi se pare satisfăcător, nu mai continuați decojirea.

MÂNCARE	CANTITATEA MAXIMĂ	CANTITATEA OBÎȘNUITĂ	TIMPUL DE PRELUCRARE
usturoi	3 bucăți	2 bucăți	2 x 15 sec

Dacă au mai rămas câțiva căței de usturoi necurățati, aruncați-i înapoi în bolul de sticlă și curățați-i cu rola de cauciuc timp de câteva secunde.

DATE TEHNICE

sursa de alimentare:220-240 V~ / 50 Hz
putere:400 W
clasa de protecție la contact:II
nivel de zgomot:80 dB(A)
dimensiunea unității:218 x 258 x 180 mm
capacitate bol de sticlă:1,8 litri

OSOBIJE

Upotreba je dozvoljena samo u domaćinstvu, za obradu realnih količina namirnica. • staklena posuda 1,8 L • pribor: nož sa 4 oštrice, dodatak za mesenje, dodatak za penu, valjak za ljuštenje (za beli luk) • lako sklopjiva • jednostavno čišćenje

UPOTREBA

Za svaki metod obrade namirnica važi da nakon 2 minuta rada treba ostaviti motor da se ohladi.

Seckanje

1. Staklenu posudu postavite na prsten protiv proklizavanja.
2. Nož postavite na osovinu u staklenoj posudi.
3. U slučaju mesa, meso treba da je sečeno na komade oko 2x2 cm. Meso ne sme da sadrži kosti, tetive i membrane.
4. U staklenoj posudi smeju da budu samo namirnica koje želite seckati, strana tela ne smeju biti u posudi!
5. Vrele namirnice ne stavljajte u staklenu posudu pošto ona nije vatrostalna! Namirnice ohladite ispod 60°C!
6. Postavite sigurnosni plastični poklopac. Na poklopac postavite motor.
7. BITNO! Jednom rukom držite staklenu posudu a sa drugom rukom pokrenite/zaustavite motor!
8. Pratite tabelu u nastavku, uzimajući u obzir količine i vreme obrade. Ne prekoračujte maksimalne količine!

HRANA	MAKSIMALNA KOLIČINA	UOBIČAJENA KOLIČINA	VREME OBRADJE
meso (kockice 2 x 2 cm)	500 g	350 g	3 x 10 sek.
kocke leda	200 g	150 g	s prekidima grubo: 10 x 1 sek. fino: 20 x 1 sek.
šargarepa	400 g	300 g	2 x 5 sek.
beli luk	400 g	300 g	2 x 5 sek.
crni luk	300 g	200 g	s prekidima 5 x 1 sek.
badem	350 g	250 g	grubo: 1 x 5 sek. srednje: 1 x 10 sek. fino: 3 x 10 sek.

9. Ako se deo hrane zaljepio za zid staklene posude, pritisnite ga na dno posude drvenim ili silikonskim alatom i ponovite proces seckanja. Nikada nemojte stavljati ruku u posudu, noževi su veoma oštri!
10. Kada završite sa seckanjem, isključite uređaj iz utičnice!

Meseње

Testo možete mesiti i pomoću uređaja pomoću dodatka za mesenje (13). U tabeli je važan odnos brašno-voda i maksimalna količina koja se može preraditi, naravno možete dodati dodatne sastojke u testo.

1. Staklenu posudu postavite na prsten protiv proklizavanja.
2. Dodatak za mesenje (13) postavite na osovinu u staklenoj posudi.
3. Vodu i brašno stavite u posudu.
4. Postavite sigurnosni plastični poklopac. Na poklopac postavite motor.
5. BITNO! Jednom rukom držite staklenu posudu a sa drugom rukom pokrenite/zaustavite motor!
6. Pratite tabelu u nastavku, uzimajući u obzir količine i vreme obrade. Ne prekoračujte maksimalne količine!

HRANA	MAKSIMALNA KOLIČINA	UOBIČAJENA KOLIČINA	VREME OBRADJE
testo	350 g brašno 175 g voda	300 g brašno 150 g voda	2 x 60 sek.

Priprema pene

Priprema pene će biti efikasnija ako se krema ili drugi penasti proizvod ohladi na maksimalno 8 °C.

1. Staklenu posudu postavite na prsten protiv proklizavanja.
2. Dodatak za penu (11) postavite na osovinu u staklenoj posudi. Stavite slatku pavlaku u posudu ili drugu namirnicu koju želite peniti.
3. Postavite sigurnosni plastični poklopac. Na poklopac postavite motor.
4. BITNO! Jednom rukom držite staklenu posudu a sa drugom rukom pokrenite/zaustavite motor!
5. Pratite tabelu u nastavku, uzimajući u obzir količine i vreme obrade. Ne prekoračujte maksimalne količine!
6. Naravno, pravite penu dok ne dobijete željenu konzistenciju.

HRANA	MAKSIMALNA KOLIČINA	UOBIČAJENA KOLIČINA	VREME OBRADJE
slatka pavlaka (ili druga namirnica koja se može peniti)	400 ml	200 ml	30 – 40 sek.

Ljuštenje (beli luk)

Sa gumenim valjkom za guljenje belog luka, nekoliko glavica belog luka može se vrlo brzo oljuštiti.

Pre ljuštenja, glave belog luka moraju se rastaviti na kriške. Suvi beli luk se može čistiti efikasnije nego još mokar, mladi beli luk. Tokom operacije pratite proces i proverite rezultat nakon prvih 15 sekundi. Ako smatrate da je završeno, nemojte nastaviti proces guljenja.

HRANA	MAKSIMALNA KOLIČINA	UOBIČAJENA KOLIČINA	VREME OBRADJE
beli luk	3 glavice belog luka	2 glavice belog luka	2 x 15 sek.

Ako je ostalo nekoliko neoljuštenog belog luka, vratite ih nazad u staklenu posudu i čistite gumenim valjkom još nekoliko sekundi.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....20-240 V~ / 50 Hz
snaga:.....400 W
stepen zaštite:.....II
buka:.....75 dB(A)
dimenzije:.....218 x 258 x 180 mm
staklena posuda:.....1,8 litara

MULTIFUNKČNÍ SEKÁČEK

SPECIFIKACE

Spotřebič je určen výhradně k používání v domácnosti, ke zpracování surovin v průměrném množství. • skleněná nádoba 1,8 l • příslušenství: nůž se 4 čepelími, hnětací rameno, kotouč na šlehání, váleček na loupání (na česnek) • snadná montáž • snadné čištění

POPIS POUŽÍVÁNÍ

Při každém způsobu zpracování surovin platí, že po 2 minutách používání je zapotřebí nechat motor vychladnout.

Sekání

1. Skleněnou nádobu umístíte na protiskluzový kroužek.
2. Nůž umístíte na osu ve skleněné nádobě a potom vložíte suroviny, které budete sekat.
3. Maso nakrájejte na kousky o velikosti cca. 2x2 cm. Maso nesmí obsahovat žádné kosti, šlachy ani blány.
4. Ve skleněné nádobě může být výhradně surovina určená ke zpracování, avšak žádné cizí předměty!
5. Do skleněné nádoby nevkládáte horké suroviny, protože nádoba není tepelně odolná! Suroviny nechte vychladnout na teplotu nižší než 60 °C!
6. Umístíte bezpečnostní plastový kryt. Na víko umístíte jednotku motoru.
7. **DŮLEŽITÉ!** Jednou rukou přidržujte na místě skleněnou nádobu, druhou rukou pak zapnete/vypnete motor.
8. Postupujte podle údajů týkající se množství a doby zpracování uvedených v tabulce. Nepřekračujte maximální množství surovin!

SUROVINA	MAXIMÁLNÍ MNOŽSTVÍ	BĚŽNÉ MNOŽSTVÍ	DOBA ZPRACOVÁNÍ
maso (kostky 2 x 2 cm)	500 g	350 g	3 x 10 vteřin
kostky ledu	200 g	150 g	na etapy náhrubo: 10 x 1 vteřin nejmno: 20 x 1 vteřin
mrkev	400 g	300 g	2 x 5 vteřin
česnek	400 g	300 g	2 x 5 vteřin
cibule	300 g	200 g	na etapy 5 x 1 vteřin
mandle	350 g	250 g	náhrubo: 1 x 5 vteřin středně: 1 x 10 vteřin nejmno: 3 x 10 vteřin

9. Pokud se zpracovávaná surovina nebo část suroviny přilepí na stěnu skleněné nádoby, surovinu dřevěným nebo silikonovým náčiním nahříte na dno nádoby a zopakujte proces sekání. Do nádoby nikdy nevkládáte ruce, protože nože jsou velmi ostré!
10. Po skončení procesu sekání spotřebič odpojte ze zásuvky ve zdí!

Hnětení

Spotřebič můžete použít také ke hnětení těsta, a to pomocí plastového hnětacího ramene (13). Důležitý je poměr mouky a vody, respektive maximální množství uvedené v tabulce, do těsta můžete přidat také další ingredience.

1. Skleněnou nádobu umístíte na protiskluzový kroužek.
2. Plastové hnětací rameno (13) umístíte na osu ve skleněné nádobě.
3. Do nádoby nalijte vodu a nasypejte mouku.
4. Umístíte bezpečnostní plastové víko. Na víko umístíte jednotku motoru.
5. **DŮLEŽITÉ!** Jednou rukou přidržujte na místě skleněnou nádobu, druhou rukou pak zapnete/vypnete motor.
6. Postupujte podle údajů týkající se množství a doby zpracování uvedených v tabulce. Nepřekračujte maximální množství surovin!

SUROVINA	MAXIMÁLNÍ MNOŽSTVÍ	BĚŽNÉ MNOŽSTVÍ	DOBA ZPRACOVÁNÍ
těsto	350 g mouky 175 g vody	300 g mouky 150 g vody	2 x 60 vteřin

Šlehání

Šlehání bude mít lepší výsledky, když bude smetana na šlehání nebo jiná surovina určená ke šlehání vychlazená na teplotu nejvýše 8 °C.

1. Skleněnou nádobu umístíte na protiskluzový kroužek.
2. Kroužek na šlehání (11) umístíte na osu ve skleněné nádobě, potom do nádoby nalijte smetanu na šlehání nebo jinou surovinu určenou ke šlehání.
3. Umístíte bezpečnostní plastové víko. Na víko umístíte jednotku motoru.
4. **DŮLEŽITÉ!** Jednou rukou přidržujte na místě skleněnou nádobu, druhou rukou pak zapnete/vypnete motor.
5. Postupujte podle údajů týkající se množství a doby zpracování uvedených v tabulce. Nepřekračujte maximální množství surovin!
6. Šlehanou pěnu šlehejte tak dlouho, dokud nezíská požadovanou konzistenci.

SUROVINA	MAXIMÁLNÍ MNOŽSTVÍ	BĚŽNÉ MNOŽSTVÍ	DOBA ZPRACOVÁNÍ
šlehačka (nebo jiné přísady ke šlehání)	400 ml	200 ml	30 – 40 vteřin

Loupání (česnek)

Pomocí pryžového válečku na loupání česneku můžete velmi rychle oloupat více paliček česneku.

Před loupáním je zapotřebí paličku česneku rozebrat na stroužky. Česnek v sušším stavu oloupete lépe, než vlhký, čerstvý česnek. Během úkonu sledujte proces a po prvních 15 sekundách zkontrolujte výsledek. Pokud je výsledek uspokojivý, nepokračujte v loupání.

SUROVINA	MAXIMÁLNÍ MNOŽSTVÍ	BĚŽNÉ MNOŽSTVÍ	DOBA ZPRACOVÁNÍ
česnek	3 paličky česneku	2 paličky česneku	2 x 15 vteřin

Pokud vám zůstane několik neoloupaných stroužků česneku, vhodte je zpátky do skleněné nádoby, a ještě několik vteřin nechte loupat pryžovým válečkem.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení: 220-240 V ~ / 50 Hz
 příkon: 400 W
 třída ochrany před dotykem: II
 hlučnost: 80 dB(A)
 celkové rozměry: 218 x 258 x 180 mm
 objem skleněné nádoby: 1,8 litru

KARAKTERISTIKE

Uređaj se može koristiti samo u kućanskim uvjetima, za obradu prosječnih količina hrane. • staklena zdjela 1,8 l • pribor: nož s 4 oštrice, ruka za miješanje, pjenjača, valjak za ljuštenje (za češnjak) • jednostavno sastavljanje • jednostavno čišćenje

KORIŠTENJE

Za svaku metodu obrade vrijedi da trijeba omogućiti hlađenje motora nakon ukupno 2 minute korištenja.

Usitnjavanje

1. Stavite staklenu posudu na protuklizni prsten.
2. Namjestite nož na dršku u staklenoj posudi, a zatim u nju stavite hranu koju želite usitniti.
3. Meso treba biti narezano na kockice otp. na komade 2x2 cm. Ne smiju sadržiti kosti, tetive i membrane.
4. U staklenoj zdjeli treba biti samo hrana za sjeckanje, nikakvi drugi strani predmeti!
5. Ne stavljajte vruću hranu u staklenu zdjelu jer nije otporna na toplinu! Hrana se treba ohladiti na temperaturu ispod 60°C!
6. Postavite sigurnosni plastični poklopac na njega. Postavite jedinicu motora na poklopac.
7. VAŽNO! Jednom rukom držite staklenu posudu na mjestu dok drugom palite/gasite motor!
8. Slijedite donju tablicu s vodičem, uzimajući u obzir količine i vrijeme obrade. Ne prekoračujte maksimalne količine!

HRANA	MAKSIMALNA KOLIČINA	UOBIČAJENA KOLIČINA	VRJEME PROCESIRANJA
meso (2 x 2 cm kockice)	500 g	350 g	3 x 10 sek.
kocke leđa	200 g	150 g	naizmjenično grubo: 10 x 1 sek. fino: 20 x 1 sek.
mrkva	400 g	300 g	2 x 5 sek.
češnjak	400 g	300 g	2 x 5 sek.
luk	300 g	200 g	naizmjenično 5 x 1 sek.
badem	350 g	250 g	grubo: 1 x 5 sek. srednje: 1 x 10 sek. fino: 3 x 10 sek.

9. Ako se dio hrane zaljepio za stijenke staklene posude, drvenom ili silikonskom alatkom pritisnite na dno posude i ponovite postupak sjeckanja. Nikada ne posežite rukama u lonac, noževi su jako oštri!
10. Kada ste završili sa sjeckanjem, isključite uređaj iz utičnice!

Gnječenje

S uređajem možete gnječiti tijesto i pomoću plastične ruke za gnječenje (13). U tablici je bitan omjer brašna-vode i maksimalna količina koja se može preraditi, naravno možete dodati dodatne sastojke u tijesto.

1. Stavite staklenu posudu na protuklizni prsten.
2. Namjestite plastičnu ruku za gnječenje (13) na osovinu u staklenoj zdjeli.
3. Stavite vodu i brašno u zdjelu.
4. Postavite sigurnosni plastični poklopac na njega. Postavite jedinicu motora na poklopac.
5. VAŽNO! Jednom rukom držite staklenu posudu na mjestu dok drugom palite/gasite motor!
6. Slijedite donju tablicu smjernica za količine i vrijeme obrade. Nemojte prekoračiti maksimalnu količinu!

HRANA	MAKSIMALNA KOLIČINA	UOBIČAJENA KOLIČINA	VRJEME PROCESIRANJA
tijesto	350 g brašno 175 g voda	300 g brašno 150 g voda	2 x 60 sek.

Mučenje

Mučenje će biti učinkovitije ako se vrhnje ili drugi pjenasti proizvod ohladi na maksimalno 8 °C.

1. Stavite staklenu posudu na protuklizni prsten.
2. Namjestite disk za mučenje (11) na osovinu u staklenoj zdjeli, zatim u njega ulijte šlag ili neki drugi pjenasti proizvod.
3. Stavite sigurnosni plastični poklopac na njega. Postavite jedinicu motora na poklopac.
4. VAŽNO! Jednom rukom držite staklenu posudu na mjestu dok drugom palite/gasite motor!
5. Slijedite donju tablicu s vodičem, uzimajući u obzir količine i vrijeme obrade. Nemojte prekoračiti maksimalnu količinu!
6. Naravno, pjenite dok ne dostignete pravu konzistenciju.

HRANA	MAKSIMALNA KOLIČINA	UOBIČAJENA KOLIČINA	VRJEME PROCESIRANJA
vrhnje (ili drugi pjenasti pripravak)	400 ml	200 ml	30 – 40 sek.

Guljenje (češnjak)

S gumenim valjkom za guljenje češnjaka može se vrlo brzo oguliti nekoliko glavica češnjaka.

Glavice češnjaka prije ljuštenja moraju se izlomiti na režnjeve. Suhi češnjak može se čistiti učinkovitije nego još mokar, mladi češnjak.

Tijekom operacije pratite proces i provjerite rezultat nakon prvih 15 sekundi. Ako smatrate da je prikladno, nemojte nastaviti guljenje.

HRANA	MAKSIMALNA KOLIČINA	UOBIČAJENA KOLIČINA	VRJEME PROCESIRANJA
češnjak	3 glavice češnjaka	2 glavice češnjaka	2 x 15 sek.

Ako je ostalo nekoliko glavica neoguljenog češnjaka, bacite ih natrag u staklenu zdjelu i čistite gumenim valjkom još nekoliko sekundi.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220-240 V~ / 50 Hz
snaga:.....400 W
klasa zaštite od kontakta:.....II
razina buke:.....80 dB(A)
veličina uređaja:.....218 x 258 x 180 mm
kapacitet staklene posude:.....1,8 litara

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvodač / výrobce / proizvodač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, judetul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

